

Kinim Mit Sung

1

Got ufek ufek kidelbisa umi sung uta ko.

1-5

Got aka bakan so abid so mew adikum ufek ufek so uyo kidel kusa. Kale bakan kama ufek ufek banim bude Got Sinik ayo wok mew so matam el kaekal falfal falfalámsa. Kale adikum bakan so abid so uyo midilámsu. Kale Got weng bako, “lanako.” Kalane afan lánane, Got aka lánin atam nada aket fukan bom kidelo, kalansa ko. Got ayo lánin win takumam dánamin, wakeisa. Got ayo táw so midiliw so takudusa. Got ayo midilámin win takumam midilámin, wakeisa ko. Kale kuinamin banimane kutim maek tadu. Kale be kamakikiw am dánansa kal ko.

6-8

Kale Got weng bako, “wok takodino.” Kalane afan wok takosiw ko. Kale wok mak ata tam el aba wok mak ata bakan kadák keida audiwe, Got ayo wok mak tada wok mak tada iw uyo win takumam abid, wakeisa. Kale kuinamin banimane, kutim maek tadu. Kale be am alew dánansa kal ko.

9-10

Kale Got ayo bakan kadák umi wok bakomam, “kukul aluk bán makuw gedalo.” Wakane, afan kanodom bán kudálu kuka uyo win takumam bakan wakei nadane wok bán makuw gedu uyo win takumam sol wok wakei nadane bo utam aket fukan bom kidelo, kalansa ko.

11-13

Alo Got ayo bako, “as so badasal so ufek ufek so uyo matam bakan taba bom nadune ulum gim so ulum luw so ki abumuko, kala afan kanodune, atam nada aket fukan bom kidelo, kalansa ko. Kale kuinamin banimane, kutim maek tadu. Kale be am alewbino dánansa kal ko.

14-19

Alo Got ayo weng bako, “atan so kayow so milum so tabino.” Kalane, afan tabesiw ko. Got aka atan ayo táw tabako, akei bá kuw kayow so milum so ita midiliw tabamino, kalesa. Kale Got aka be kanodino, ika táw so midilin

so eidámino, kale nadano kanosa ko. Kale kuinamin banimane, kutim maek tadu. Kale be am alalew dánansa kal ko.

20-23

Alo Got ayo weng bako, mew kanomin wok kumun tem iniman kin badu uyo matam bino yaka, wok kumun tem iniman weinane, awon ikil matam el fikfak kámino, yakane afan kanosiw. Kale Got aka im kinim dá nadane bakoyam wok kumun tem iniman kibil low seng kuw dudamin yakei nadane el awon kibil kano low seng kuw dudamin yakeisa. Kale kuinamin banimane kutim maek tadu. Kale be am auok danansa kal ko.

24-25

Kale Got ayo kinim ifemin iniman so gusak iniman dukum so mafakal katiw katiw so kidel imu nadane bakoyam kibil kibilim kano low dudamin yakenadane itam keniw kalesa.

Kale Got kinim kidelsa umi sung uta ko.

1:26-31

Kale Got ayo bako nuka kinim mak nulum kit ade nulu taw mak kidel imuduwo ita sol wok iniman so el awon so kinim ifemin iniman so anang bakan adikum so mafak mafak adikum bakan teiniw so iyo kin modino kale wanang so kinim so kidel imusa. Kale Got ayo imkinim da nadane bakoyam low kuti dák dák bom nadiwo sol wok takam so el awon so adikum mam so ufek ufek bakan bidiw so iyo kin modin yakei nadane bakoyam mew as gim abumin adikum so wok bang takam so eing taton so adikum bo wanatin yakei nadane aka alam kano kidel kud uyo utam atin ken be kalesa. Kale kuinamin banimane, kutim maek tadu. Kale be am bokuw dánansa kal ko.

2

1-4

Kale Got ayo abid so bakan so adikum ilim dim bidiw ufek ufek so adik kidel ku nadane am fet dim kawák kal finubisa. Kale Got ayo am fet dim dánamin be kuw kinim dá nadane abem kei kusa ko.

Got ufek ufek mit keibisa sung ade belata kano kidel bisa ka.

5-6

Got ayo abid so bakan so kidel kusa, kata im dim ufek ufek mak bongin banim, watawo kaleyo bá, aka weiw mak kudála madák bakan tadongin banim, kata wok uyo bakan tem kal matam tade bom bakan uyo kuw bait dáka buduno ko.

7-9

Got ayo tol fakadu kinim kidela dau nadale mam fu dabadála yak kinim mittum tem una matam tein kin bá kinim keida ka. Kale kinim ayo win takudaw Addam, akeisa. Kale Got ayo atan tadebano kal yong mak kai nadale Addam kukudaw yong iw win be Idden akeisa. Kale Idden yong iw kawákal Got ayo yong iw tababudu wanin ufek ufek uyo kinang kinang kal kai, bá kuw yak iw yak utane as alew kaisa. Mak be sun sinik daw kayamin as, mak be kal kei yaknámin uta mafak yaknámin uta kidel kalin as kaisa.

10-18

Kale kayakal Idden yong iw wok daw kadaba uyo takelu wok alalew tadensa. Wok mak ami win be Bison, aka tade anang bakan Awila kal unsa. Mak ami win be Giyon, aka tade anang bakan Kus kal unsa. Mak ami win be Taikadis aka Asiddia bakan kal matam be tade atan tadebano kal unsa. Mak ami win be Yufadetis. Kale Got ayo kinim bakodaw, kaba yong bela kin mo kinkin bom nadawe as gim adikum bo wananokabaw, kata un bi yak yong iw yak as kal kei, au beta kidal beta mafak kalin ami gim ki atin wanin bá, alo wanon kalokabaw namti, atin fikalokabaw." Akeisa.

19-31

Kale Got ayo bakan tuw el awon so bakan iniman so kidela kudew tad Addam dádawi win takayamako, kale kudew tad dádawane, afan Addam ata win takuyamsa ko. Got aka fukan dádomo Addam alakis be ken bá, ka. Kale nadane bako, naka am dakadawin mak kidelulawono kale nadane kinim ayo atin kanodawa, atin kinok idum akála ka. Kale nadane bude yak kinim madan kun makuw takudu ku wanang kidel ku kudew tad kinim dádawane, kinim ayo bako, "uka kinim nalam madan tuw kidel kuda keimin um win be wanang." Wakeisa. Kale bemi mit ata kinim aka akuñ alaw imadá takas yak alam kadel dim fewane, alew dam makuw keiyabiwá, kata alew ika fatom banim kál misun biyamsiw ko.

3

Kinim so wanang so Got weng luko dausiw umi sung uta ko.

1-7

Kale Got aka mew kámin kámin ufek ufek bo adik kidel kusa, kata faimkun ami aket fukanin ata atin tamso kidel dausa. Kale am mak dána aket takanin faimkun ayo tad wanang dákadámam, “afan Got aka bako mew as gim adikum bidi makso mak wanenin báno, kalesane?” Wakane, wanang uyo bako, “bá, Got weng mew adikum yong iw as todabu, gim bo ken wanodiw, kata un bi yak yong iw yak as bemi gim ki wanin bá ade yak mewso une bom malamámin bá, alo kanodokabaw bude fikalokabiw, kalesa.” Akune, faimkun asik ibakomam, “kuba fikalolaw banim. Got alam kal kayo masi yak as gim be dákadu wane kal keimin kudu kal kei yaknámin uta kidel, yaknámin uta mafak, kale nadawe Got nalataw keidolawo, kale nadano ka.” Waka nade bude wanang uyo as be atamomo atin kidel ka, akei nadune, as gim akal atamo atin ken wananongin be kale nadune aket fukan dádomo, aket kidel tetin keidokabi, kale nadune yak as gim kudu wanebu kuw madik fako kudew tad kimak dádawu wanesa. Kale kawákal kin antam dá kal keidomone, kal fitaw teinsuw ka. Kale as kon kudew tad fa bi ku miki teinbisiw ko.

8-21

Kale am dán una kuin kuin tadane, kinim akam iyo kidilomo Got madaneng yong iw kal dakan tadba ka. Kale alew kalo monam kal as tem tem wán wániwe, Got ayo kinim gán dádaw, “kaba yakanang kal badaw?” Kalane, kinim ayo bako, “naka kam madaneng kidi nadino wánwánbi. Watawo kaleyo bá, naka kal fitaw kayo fatom keinama wánwánbi.” Akane Got ayo bako, “kaba kan ata bakokam kaba kal misun tein badawo, kakbane? Masi kaba kanamom nam as abemo kakeisi aso wanodaw.” Akane, kinim ayo bako, “au mew wanang kabalata kunamsaw, uta as gim uyo kudew tad daunamuno, wanebi.” Akane, Got ayo wanang dákadámam, “kuba yakno nadawo bo kanobaw,” waka nade, wanang uyo bakodaw, “mew faimkun ata ibakonamano, as gim wanebi ko.” Akune, Got ayo faimkun bakodaw, “kamane kaba, nam gán abudi, kale kaba mat tuw bakan liklik kámokabaw. Kale kam man so wanang um man so ika wasi kedawa kedawayokabiw. Kale wanang um man mak ata tad kam gebom kutamokama nade kawta tabe am yán kamuk kail tamodawokabaw.” Akei nadane wanang bakomam, “kuba as gim wanedaw keimin kuba man fokan bom kal funin dukum kuda bom nadawe kimak ayo aket dukum kukada badawe ata kum kin modokaba.” Yakei nadane

Addam bakodaw,"kaba as gim wanedaw keimin, kaba wok dukum kuw fakanokabaw. Kaba sun kuw yong fal badadawe, badasal so ulayaw so sun kuw yong iw taba bidiw ita bom wok seng faka badawo, wanin taba budu wananokabaw ade bakan tuw kidel kámusi, keimin yanol fikale bakan

unokabaw."Yaka nade kinim ayo wanang win takumam lw, wakeisa, watawo kaleyo bá uka adikum wanang kinim im awok kayo ko.

22-24

Kale Got ayo bako "kinim aka nulutaw kei mafak so kidel so alam kal keida keimin masi dabadáluwe sinik so sun biyámin as gim wane sun sun bomano, kale fotaba yong iw kudá dák alam bakan fakadu kidel dausa kal kung keikako, kale dabadála unane, Got ayo kalan kámin ensel as daung tuw, yong iw kin modin imtisa. Watawo kaleyo bá, masi kinim aso yak sun biyámim as gim aso wane sun bodiwo, kale nadano ko.

The cost of this original publication was graciously underwritten by Mrs. Beverly Lister, North Batwyn, Victoria, Australia.

The cost of the revision of this publication has been graciously underwritten by Mr. & Mrs L. Anzivino of Newton Massachusetts, USA.

Published 1970

Revised Edition 1996

Printed by the SIL Printing Department
Ukarumpa, EHP, Papua New Guinea

ISBN 9980 0 1629 9

This is a translation of the Abridged Genesis prepared by the Translation Department of the Summer Institute of Linguistics.